

# Calderón de la Barca urodził się 17 stycznia 1600 roku

Pedro Calderón de la Barca (17.1.1600 w Madrycie - 25.5.1681 tamże) - barokowy poeta i dramaturg hiszpański działający w hiszpańskim Złotym Wieku, uważany za następcę Lope de Vegi.

Autor licznych sztuk dramatycznych, z których najsłynniejsze to - "La vida es sueño" ("Życie jest snem") oraz "El gran teatro del mundo" ("Wielki teatr świata").

Jego matka, o flamandzkim pochodzeniu, zmarła w roku 1610, a jego ojciec, który był sekretarzem skarbu, w roku 1615. Calderón pobierał edukację w Kolegium Jezuickim w Madrycie. Następnie, w latach 1613-1619 studiował prawo w Salamance. W latach 1620-1622 odniósł kilka znacznych sukcesów w konkursach poetyckich w Madrycie. Jako twórca sztuk teatralnych zadebiutował dziełem "Amor, honor y poder" ("Miłość, honor i władza"), które po raz pierwszy zostało wystawione 29 czerwca 1623. Przez następne dwie dekady Calderón napisał ponad 70 sztuk teatralnych, z których większość stanowiły świeckie dramaty tworzone dla komercyjnych teatrów. Nie zaprzestając pisania służył też w armii w Mediolanie i w Holandii w latach 1625-1635.

Pedro Calderón de la Barca (17 de enero de 1600 - 25 de mayo de 1681) fue un dramaturgo y poeta barroco español, nacido en Madrid. Fue discípulo de Lope de Vega y autor de numerosas obras teatrales, entre las que destacan "La vida es sueño" (1635) y "El gran teatro del mundo" (1637). Su obra refleja el espíritu del Siglo de Oro español y el barroco, caracterizado por el uso de la alegoría y la simbología.

Calderón escribió más de 70 obras de teatro, entre las que destacan "La vida es sueño" (1635) y "El gran teatro del mundo" (1637). Su obra refleja el espíritu del Siglo de Oro español y el barroco, caracterizado por el uso de la alegoría y la simbología.

\*

**La vida es sueño** (Życie snem lub Życie jest snem, 1635), którego akcja dzieje się w Polsce, a jedną z postaci jest król Zygmunt i z którego pochodzi też znany cytat:

*Czym jest życie? Szaleństwem?  
Czym życie? Iluzji tłem,  
Snem cieniów, nicości dnem.  
Cóż szczęście dać może nietrwałę,  
Skoro snem życie jest całe  
I nawet sny tylko snem!*

*¿Qué es la vida? Un frenesí.  
¿Qué es la vida? Una ilusión,  
una sombra, una ficción,  
y el mayor bien es pequeño;  
que toda la vida es sueño,  
y los sueños, sueños son. (hiszp.)*

Motyw ten zaczerpnięty jest z "Baśni z tysiąca i jednej nocy".

\*

## **Książę niezłomny**

*A kim ja jestem? – Człowiekiem, nic więcej!  
Czyż inni ludzie mogą być miernikiem  
mojej godności? – Zresztą, jestem jeńcem:  
nie zna godności, kto jest niewolnikiem!  
Nie jestem księciem, bardzo się mylicie  
zwąc mnie tak nadal, lecz z tego wynika,  
że nazbyt drogo cenicie me życie -  
taniej też można kupić niewolnika!  
Umrzeć to stracić całą swą istotę,  
kto przegrał wojnę, ten wszystko utracił -  
jestem już martwy! – Przez jakąż głupotę  
chcecie żywymi za mnie, trupa, płacić?!*

wersy 232-243, tł. Leszek Biały

*Łzy nic nie pomogą,  
każda choroba tak się skończyć musi:  
człowiek jest swoją najgorszą chorobą -  
bój się nie śmierci, lecz zatyłoty duszy.  
A to, że w życiu wciąż trzeba iść naprzód,  
choć z każdym krokiem jest się bliżej grobu,  
niech cię nie martwi – nie zatrzymasz marszu,  
na to sam Pan Bóg nie dał nam sposobu.  
Co do mnie, robię krok ostatni wreszcie.*

wersy 384-392, tł. Leszek Biały

\*

(wg Wiki)

\*

Życie Calderóna de la Barca (po hiszp.):

<http://www.youtube.com/watch?v=CeaqsLLtuiQ>

\*

oryginał dzieła Calderóna de la Barca: Otto von Leixner "Geschichte der fremden Literaturen", cz. 2 ("History of foreign literatures"), Publisher Otto Spamer Leipzig 1898